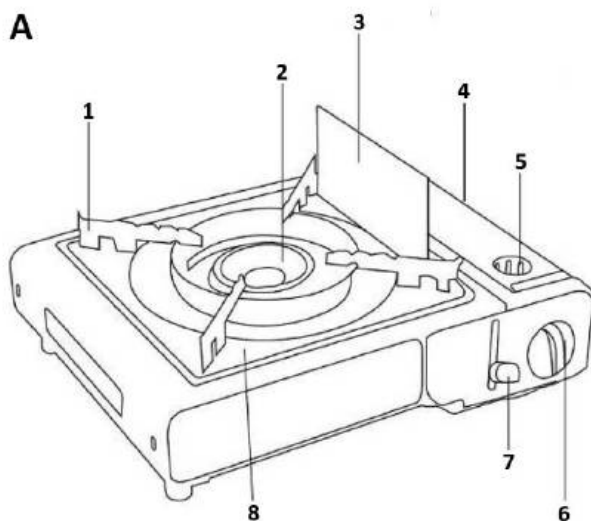
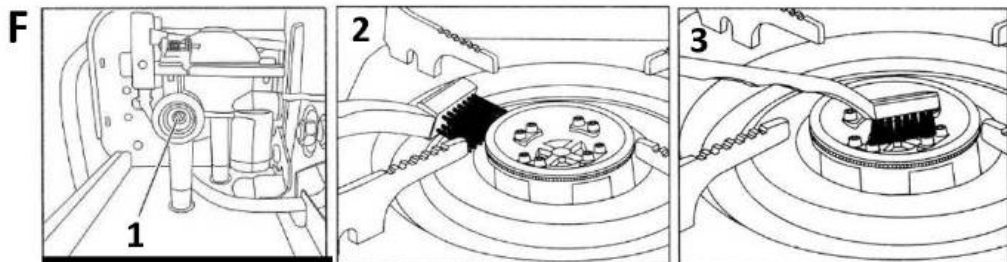
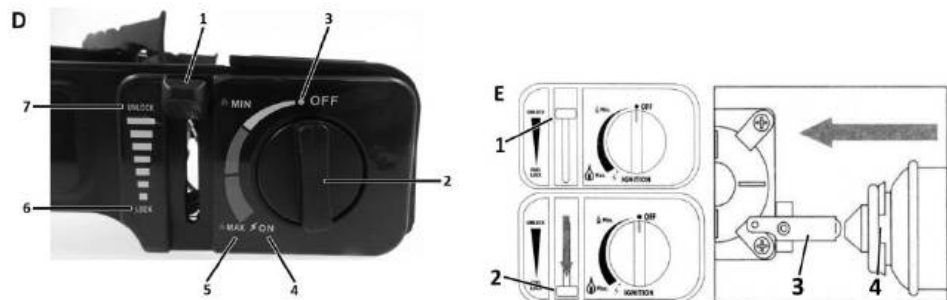
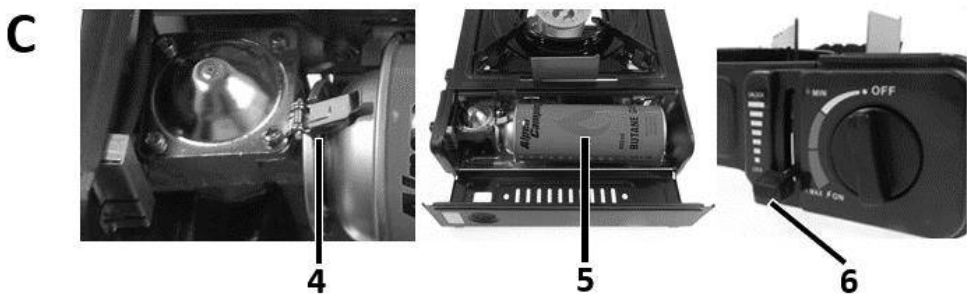
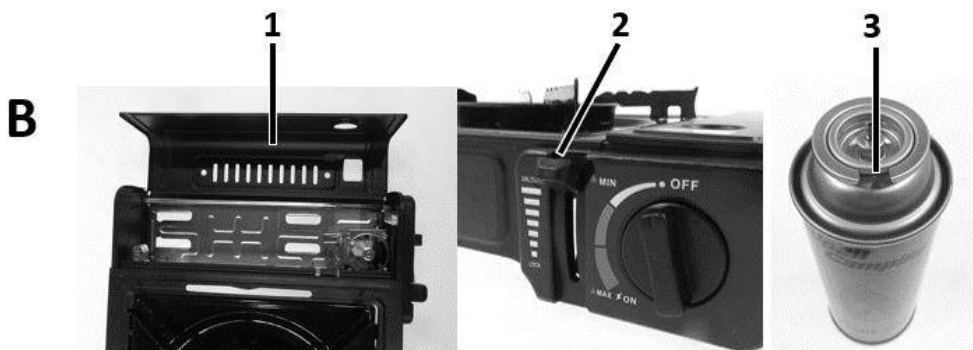


# NEO TOOLS





PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	4
EN TRANSLATION (USER) MANUAL.....	6
DE ÜBERSETZUNGSHANDBUCH (BENUTZERHANDBUCH) .....	7
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) .....	9
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ .....	11
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR).....	13
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА) .....	15
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÝ) MANUÁL .....	17
SK PRÍRUČKA PREKLADU (POUŽÍVATEĽA).....	19
SL PRIROČNIK ZA PREVAJANJE (UPORABNIK).....	21
LT VERTIMO (VARTOTOJO) VADOVAS .....	22
LV TULKOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA .....	24
EE TÕLKE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT .....	26
BG РЪКОВОДСТВО ЗА ПРЕВОД (ПОТРЕБИТЕЛ) .....	28
HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK) .....	30
SR ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК).....	32
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ).....	33
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO).....	35
IT TRADUZIONE (UTENTE) MANUALE.....	37
NL VERTALING (GEBRUIKERS)HANDLEIDING .....	39
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) .....	41

PL  
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

Turystyczna kuchenka gazowa

Model: 20-050

**UWAGA: PRZED PRZYSTAPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAGAĆ PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.**

**SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

**UWAGA!**

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

**PRZECZYTAJ UWAGAĆ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKA W CELU ZAZNAJOMIENIA SIĘ Z URZĄDZENIEM PRZED PODŁĄCZENIEM GO DO POJEMNIKA NA GAZ. ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ NA PRZYSZŁOŚĆ.**

**PRZEZNACZENIE**

Kuchenka gazowa przeznaczona gotowania w czasie wycieczek w plenerze, wypraw outdoorowych. Kuchenka ma niewielkie wymiary oraz wagę, co ułatwia jej transport. Jako zasilanie zastosowano typowe naboje z gazem powszechnie dostępne na rynku. Kuchenka posiada własny zapłon piezoelektryczny.

**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

Urządzenie to może być używane wyłącznie z wkładem z mieszaniną butanu i propanu zgodnym z normą EN417. Próba zamontowania innych rodzajów pojemników na gaz może być niebezpieczna.

**UWAGA:** Używaj tylko na zewnątrz, trzymaj małe dzieci z dala od urządzenia.

**WYŁĄCZNIEM DO UŻYTKU NA ZEWNĄTRZ. NIE używaj kuchenki w zamkniętej przestrzeni.**

- Nigdy nie wystawiaj kuchenki na działanie łatwopalnych oparów lub cieczy podczas gotowania lub oświetlania. Może to spowodować wybuch lub pożar.
- Nigdy nie pozostawiaj kuchenki bez nadzoru podczas pracy. Jeśli próbujesz podgrzać cokolwiek innego niż woda, używaj ostrożności i często mieszaj, aby uniknąć wrzenia lub przypalenia, może to spowodować uszkodzenie lub obrażenia użytkownika.
- Zachowaj szczególną ostrożność, gdy garnek jest wypełniony do maksymalnej pojemności. Może to spowodować wrzenie cieczy powodujące obrażenia.
- Nie podgrzewaj pustego garnka ani nie podgrzewaj suchych produktów. Produkt może się potencjalnie zapalić. Kuchenka jest przeznaczony tylko do gotowania jedzenia razem z wodą.
- Rozpal kuchenkę małym płomieniem i stopniowo zwiększaj płomień w miarę upływu czasu.
- NIE ruszaj palącej się lub gorącej kuchenki. Należy schłodzić ją przez co najmniej 5 minut po zakończeniu gotowania, a następnie rozłączyć kuchenkę z nabojem gazowym.
- Nigdy nie tnij ani nie siekaj potraw bezpośrednio w garnku.
- NIE pozwól, aby płomień przekroczył średnicę garnka podczas gotowania.
- Kuchenka powinna być używany na płaskiej, poziomej powierzchni.
- NIE gotuj lepkiego i papkowatego jedzenia.
- Nigdy nie korzystaj z kuchenki podczas wietrznej pogody
- Nie ustawiaj kuchenki w czasie pracy w pobliżu otwartego okna
- NIE używaj kuchenki w połączeniu z konwencjonalnym piekarnikiem, kuchenką mikrofalową lub otwartym ogniskiem.
- NIE próbuj zapalać płomienia, gdy dołączony garnek lub inne naczynie kuchenne znajduje się na palniku. Może wystąpić nagromadzenie gazu, w wyniku czego zwiększona erupcja płomienia.
- NIE ruszaj, nie podnoś ani nie przechylaj kuchenki z zapalonym palnikiem. Może to spowodować uszkodzenie produktu lub uraz użytkownika spowodowany płomieniem.
- NIE używaj do gotowania w oleju lub głębokiego smażenia. Może to spowodować uszkodzenie kuchenki lub uraz z powodu przegrzania.

- Zawsze sprawdzaj, czy palnik jest zgaszony przed odłączeniem naboju z gazem.
- NIE należy samodzielnie naprawiać ani modyfikować kuchenki.
- Sprawdź dokładnie kuchenkę przed podłączeniem kuchenki do naboju z gazem. Upewnij się, że regulator płomienia jest zamknięty. NIE używaj kuchenki, jeśli uszczelka między kuchenką a nabojem z gazem jest uszkodzona.
- Po podłączeniu kuchenki do butli gazowej normalne jest, że trochę gazu wycieknie przed zablokowaniem naboju gazowego. Kontynuuj montaż naboju z gazem, aż będzie on szczelny, a następnie wyciek gazu ustanie. Jeśli słyszysz lub czujesz wyciek gazu po podłączeniu, gdy pokręto sterowania płomieniem jest zamknięta, NIE zbliżaj się z otwartym ogniem ani nie zapalaj kuchenki. Natychmiast odłącz kuchenkę od naboju z gazem. Nie używaj kuchenki, dopóki nie zostanie ona sprawdzona i naprawiona przez wykwalifikowany serwis.
- Trzymaj części ciała z dala od górnej części palącego się palnika kuchenki. Trzymaj wszelkie materiały palne w odległości co najmniej 1,5 metra (5 stóp) od boków palącej się kuchenki lub kuchenki w trybie oświetlenia.
- Pozwól kuchenke i wszystkim częściom ostygnąć przed czyszczeniem. Unikaj czyszczenia kuchenki lub jej części za pomocą wetny stalowej.
- Nie pozwól dzieciom zbliżyć się do płonącej kuchenki. Nieletni używają kuchenki tylko pod nadzorem dorosłych.**
- Użyj osłony przeciw wiatrowej, gdy używasz kuchenki w wietrznym środowisku, aby uniknąć wypadku.
- Kuchenka została wykonana zgodnie z normą EN 417

**Piktogramy i ostrzeżenia**



1. Ostrzeżenie
2. Niebezpieczeństwo pożaru
3. Trzymać z dala od dzieci
4. Nie wystawiać na działanie temperatury wyższej niż 50° C lub na długotrwałe działanie promieni słonecznych
5. Uwaga gorąca powierzchnia

**Opis elementów graficznych**

Oznaczenie	Opis
1	Ruszt palnika
2	Głowica palnika
3	Przegroda termiczna
4	Pokrywa wkładu gazowego
5	Okno rewizyjne
6	Pokrętko sterujące / włącznik
7	Dźwignia blokady naboju
8	Ociekacz

**SPOSÓB UŻYCIA KUCHENKI GAZOWEJ**

- Wymij kuchenkę z walizki transportowej.
- Upewnij się, że włącznik/regulator płomienia **rys. A6** w kuchenie **rys. D3** jest w pozycji **OFF**, oraz dźwignia blokady naboju gazowego **rys. A7** jest w pozycji **rys. B1**; **E1**, możesz wówczas przystąpić do podłączenia naboju gazowego **rys. B3**.
- Otwórz pokrywę naboju gazowego jak pokazano na **rys. B1**, następnie umieść naboju gazowy w komorze. Naboju musi być umieszczony tak aby prowadnica pozycjonująca **rys. E3** była wpasowana w szczelinę naboju **rys. E4**. Następnie opuść dźwignię blokady naboju **rys. A7** w dół w celu zablokowania naboju w komorze, tak aby znalazła się w pozycji **rys. E2**. Po wykonaniu tych czynności kuchenka oraz naboju powinny wyglądać jak na **rys. C4** oraz **C5**. Upewnij się że przegroda termiczna **rys. A3** jest podniesiona. Zamknij pokrywę naboju z gazem, kuchenka jest gotowa do pracy.
- Aby zapalić płomień należy obrócić włącznik/regulator **rys. A6** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do pozycji **ON rys. D4** aż nastąpi zainicjowanie płomienia.
- Regulacja siły płomienia następuje poprzez regulację ilości dopływającego gazu pokrętkiem **rys. A6**. Obracając pokrętko w kierunku pozycji **MAX rys. D5** zwiększamy płomień, obracając w

kierunku pozycji **MIN rys. D3** zmniejszamy płomień. Dostosuj płomień do aktualnych potrzeb.

- Po zakończeniu korzystania z kuchenki zamknij płomień regulatorem **rys. A6**, doprowadzając go do pozycji **rys. D3**
- Schłódź zestaw przez co najmniej 5 minut, a następnie rozłącz kuchenkę i wkład z gazem.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

**UWAGA!** Przed przystąpieniem do czyszczenia bądź czynności serwisowych upewnij się, że naboć z gazem jest odłączony od kuchenki

### CZYSZCZENIE KUCHENKI

- Nigdy nie usuwaj samodzielnie zabezpieczeń ani ważnych elementów instalacji gazowej.
- Naprawy mogą być dokonywane tylko przez upoważnione serwisy.
- Powierzchnię kuchenki należy wytrzeć czystą szmatką. W razie potrzeby użyj środków do czyszczenia kuchni, a następnie wysusz suchą szmatką.
- Ruszt palnika należy zczyścić suchą ściertką.
- Wyczyść górną część palnika i otwory palnika twardą szcztolką, upewniając się, że wszystkie resztki jedzenia zostały usunięte z otworów palnika **rys. F2, F3**.

### PRZECHOWYWANIE KUCHENKI

- Usuń naboć z gazem z kuchenki, jeśli nie jest używana
- Wyczyść i wysusz kuchenkę przed jej magazynowaniem
- Schowaj kuchenkę do walizki transportowej i umieść ją w suchym i zacienionym miejscu

### ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

Kuchenka gazowa jednopalnikowa

Walizka transportowa

Pod numerem katalogowym **20-030** jest dostępny naboć z gazem, kompatybilny z kuchenką (brak w zestawie)

### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak zapłonu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak paliwa</li> <li>• Brudny punkt zapłonu</li> <li>• Zanieczyszczony palnik</li> <li>• Niepoprawny montaż naboju z gazem</li> <li>• Nieodpowiednie paliwo</li> <li>• Wadliwe pokrętko sterujące</li> <li>• Zadziałanie funkcji mechanizmu bezpieczeństwa</li> <li>• Niewłaściwe ustawienie punktu zapłonu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień naboć z gazem na nowy</li> <li>• Wyczyść punkt zapłonu</li> <li>• Wyczyść palnik</li> <li>• Zamontuj poprawnie naboć</li> <li>• Wymień naboć na właściwy</li> <li>• Zainstaluj nowe pokrętko sterujące i wyreguluj je</li> <li>• Sprawdź i zresetuj mechanizm bezpieczeństwa</li> <li>• Ustaw punkt zapłonu 2 mm od palnika</li> </ul>
Brak płomienia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak paliwa</li> <li>• Zanieczyszczony palnik</li> <li>• Niepoprawny montaż naboju z gazem</li> <li>• Nieodpowiednie paliwo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień naboć z gazem na nowy</li> <li>• Wyczyść palnik</li> <li>• Zamontuj poprawnie naboć</li> <li>• Wymień naboć na właściwy</li> </ul>
Niestabilny płomień	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zanieczyszczony palnik</li> <li>• Niepoprawny montaż naboju z gazem</li> <li>• Nieodpowiednie paliwo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyczyść palnik</li> <li>• Zamontuj poprawnie naboć</li> <li>• Wymień naboć na właściwy</li> </ul>
Nierówny płomień	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zanieczyszczony palnik</li> <li>• Nieodpowiednie paliwo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyczyść palnik</li> <li>• Wymień naboć na właściwy</li> </ul>
Powolne spalanie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak paliwa</li> <li>• Zanieczyszczony palnik</li> <li>• Niepoprawny montaż naboju z gazem</li> <li>• Nieodpowiednie paliwo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień naboć z gazem na nowy</li> <li>• Wyczyść palnik</li> <li>• Zamontuj poprawnie naboć</li> <li>• Wymień naboć na właściwy</li> </ul>
Zapach gazu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niepoprawny montaż naboju z gazem</li> <li>• Wadliwe pokrętko sterujące</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamontuj poprawnie naboć</li> <li>• Zainstaluj nowe pokrętko sterujące i wyreguluj je</li> </ul>
Płomień gaśnie podczas użytkowania	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak paliwa</li> <li>• Zbyt wysokie ciśnienie wewnętrzne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień naboć z gazem na nowy</li> <li>• Schłódź naboć z gazem</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zadziałanie funkcji mechanizmu bezpieczeństwa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź i zresetuj mechanizm bezpieczeństwa</li> </ul>
Ciągle się pali	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wadliwe pokrętko sterujące</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zainstaluj nowe pokrętko sterujące i wyreguluj je</li> </ul>

Jeśli po wypróbowaniu powyższych rozwiązań nadal masz problemy z urządzeniem, nie należy go używać, dopóki nie zostanie sprawdzone i naprawione przez odpowiednio wykwalifikowaną osobę

Kuchenka gazowa 20-050	
Parametr	Wartość
Typ gazu	Butan
Zapłon	elektryczny
Zużycie gazu	150 g/h
Moc maksymalna	2,1 kW
Ilość palników	1
Masa	1.25 kg
Typ zbiornika z gazem zgodny z normą EN 417	

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa TopeX”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy TopeX i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy TopeX wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



### Deklaracja zgodności UE

**Producent:** Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Kuchenka gazowa

**Model:** 20-050

**Nazwa handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN 17476:2021**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Jednostka notyfikowana, która wydała certyfikat typu:

**No. 2575 INTERTEK Italia S.p.A. Via Guido Miglioli 2/A 20063 Cernusco sul Naviglio - Milano (MI) Italy**

Numer PIN certyfikatu typu UE:

**2575DM29261**

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:  
Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

